Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprowadzę na was ludzi, mój lud izraelski, i posiądą was, i będziecie ich dziedzictwem, i nie przyczynicie się już do pozbawienia ich dzieci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I sprowadzę na was ludzi, mój lud, Izrael. Posiądą was oni i będziecie ich dziedzictwem. I nie będą już na was ginąć ich dzieci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo przyprowadzę na was ludzi, swój lud Izraela. Posiądą cię i będziesz dla nich dziedzictwem, i nigdy więcej nie pozbawisz ich potomstwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przyprowadzę na was ludzi, lud mój Izraelski, i posiądą cię, i będziesz im dziedzictwem, a więcej ich nie osierocisz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiodę na was ludzie, lud mój Izraelski, i dziedzictwem was posiędą, i będziesz im dziedzictwem, i nie przydasz więcej być bez nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprowadzę znowu do was ludzi, mój lud izraelski, a oni wami zawładną, wy zaś macie się stać ich dziedzictwem i już nie pozbawiać ich dzieci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sprowadzę na was ludzi, mój lud izraelski, wezmą was w posiadanie i będziecie ich dziedziczną własnością, i już nigdy nie uczynicie ich bezdzietnymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawię, że będą po was chodzić ludzie, Mój lud izraelski. Posiądą cię. Będziesz dla nich dziedzictwem i nie będziesz ich już więcej osierocać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że ludzie będą chodzili po tobie, ziemio izraelska. Mój lud weźmie cię w posiadanie. Staniesz się ich dziedzictwem i już ich więcej nie osierocisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że ludzie będą po was chodzili, lud mój izraelski. Posiądę cię i będziesz dla nich dziedzictwem, i nie będziesz ich więcej pozbawiać potomstwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І народжу в вас людей, мій нарід Ізраїля, і вони вас унаслідять, і будете їм в насліддя. І більше не додасте бути бездітними без них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprowadzę na was ludzi – Mój lud israelski; wezmą cię w posiadanie, więc pozostaniesz ich dziedzictwem i więcej ich nie osierocisz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawię, że będą po was chodzić ludzie, mój lud izraelski, i wezmą was w posiadanie, i staniecie się ich dziedziczną własnością, i już więcej nie będziecie ich pozbawiać dzieciʼ ”. |